

Gasdian

外国民间

寓言宝典



樊发稼 选编

甘肃少年儿童出版社

WAI GUO MIN JIAN YU YAN BAO DIAN

外国民间寓言宝典

樊发稼 选编

甘肃少年儿童出版社出版发行

(兰州第一新村 81 号)

各地新华书店经销 兰州新华印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 9.25 插页 6 字数 230,000

1995 年 8 月第 1 版 1995 年 8 月第 1 次印刷

印数:1—5,195

ISBN7—5422—1071—8/I·237 定价:15.00 元



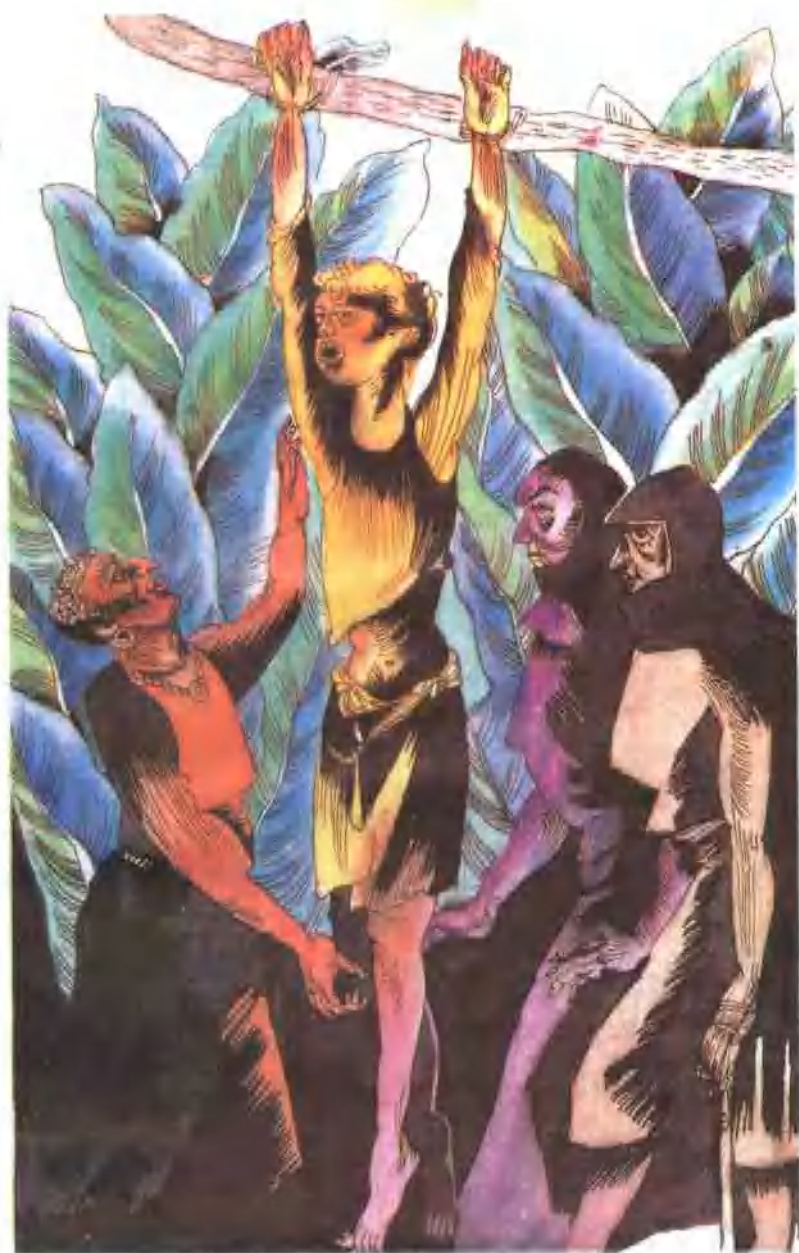
当过猫、狗和老虎的小老鼠

马江 作



独眼人和双眼人

马江 作



小针胜强敌

马江 作



陶工的愿望

马江 作

前 言

在世界民间文学的大花苑中，千百年来盛开着一枝品格独特的奇葩，这就是民间寓言。

民间寓言是各国、各地区、各民族劳动人民智慧的结晶。许多民间寓言精品，具有深刻的寓意、精湛的哲理内蕴和强大的艺术魅力，因而得以广传世代，历久不衰，实为全人类的精神财富和文化瑰宝。

我国青年寓言理论家、寓言作家吴秋林在其专著《世界寓言史》中设有专章论述寓言，他指出：

“民间寓言与作家寓言相比较而言有自己的特点。首先是作家书面寓言一般都有确切的产生时间，而民间寓言就很难确认它的最终年代，特别是各个不同时代寓言相混的时候，这样的确认就更为困难，也就是说，我们叙述世界民间寓言历史的时候，只能分辨各个国家、地区、民族间不同的寓言，无法按其寓言产生的时间顺序来叙述它。其次是它的基本艺术风貌与书面作家寓言不同，尽管它经过了文人的整理，但强烈的民间文学意味却难以抹掉，使其成为世界寓言文学中一束永开不败的鲜花。另外，民间寓言的口语特色，与民间故事，特别是动物故事千丝万缕的联系，

以及民间寓言和作家寓言交流和利用等方面，也使民间寓言在世界寓言文学中有着自己的特殊地位。”

吴秋林所讲的民间寓言的特点是确实存在的。在这里，我想补充说一点的是，民间寓言和“作家寓言”从发生先后的顺序来看，是先有前者，后有后者。希腊、印度和中国是公认的世界寓言文学的三大发祥地。在著名的希腊《伊索寓言》、印度《五卷书》和中国先秦古代寓言之前，实际上早已有大量口口相传的民间寓言故事产生。民间寓言的产生、发展和自身的不断丰富，正是为各国的“作家寓言”提供了丰厚的精神和物质基础。许多著名寓言大师，无不从丰富的民间寓言文学中汲取营养，有的甚至直接受民间寓言的启悟，乃至直接由民间寓言作品提炼、加工、改造而成自己的“作家寓言”。

在翻阅研究大量资料文献、选编本书过程中，我们发现这样一个有趣的现象：一些题材相同、寓意相近乃至叙述语言、故事情节都差不多的民间寓言，往往既同时存在于地域上相邻或相近的国家和地区，也同样同时存在于相距遥遥的国家和地区。这一方面为研究工作者对作品进行探本寻源、鉴定比较提供了很有意义的课题，一方面也正好说明了不论在任何时代，各国、各地区、各民族之间文化方面的交流并且互相渗透、互相借鉴、互相影响，总是不可避免的。

这本《外国民间寓言宝典》选入的55个国家和地区的168篇寓言（内容雷同的未重复选录），不论是揭示生活哲理、事物规律，还是总结种种经验教训的；不论是嘲讽人的贪婪、吝啬等不良品质，还是针砭形形色色的社会丑恶现象的；也不论是伸张正义、颂扬高尚的，还是鞭挞邪恶、批判一切不义之行的，都有着语言简练、想象丰富、夸张大胆和诙谐幽默等特点，显示出民间文学的鲜明风貌。

末了要说明的是，对少数入选作品的译文，我们在文字上小

目

录

印度

一双鞋的故事.....	(1)
足智多谋的法官.....	(2)
国王是第四个傻瓜.....	(3)
金匠搬家.....	(4)
当过猫、狗和老虎的小老鼠.....	(5)
谁的儿子好.....	(7)
啄木鸟.....	(9)
带着狼和狐狸去打猎的老虎.....	(11)
艺人的自满.....	(12)
豺和骆驼.....	(13)
两件离奇古怪的事.....	(15)
国王上天堂.....	(17)
急中生智.....	(20)
偷牛贼.....	(21)

不自量力的豺	(22)
渔民和大海	(24)
四岁的老人	(26)
“聪明”的村长	(27)
爱唱歌的驴	(28)
节哀	(29)
忠诚的鹰	(30)
骆驼和猪	(32)
红宝石与珍珠	(33)
不洗澡的祭司	(35)
改名字的故事	(36)
变色豺	(38)
乌龟与天鹅	(40)
良言值千金	(41)
三个愚人的梦	(43)
懒杜鹃的故事	(44)

日 本

捧着空花盆的孩子	(47)
两个吝啬鬼	(48)
走着去	(49)
弃老山	(50)
仙人的手指	(51)
猴子和蛤蟆	(52)
两个懒汉	(53)
青春的泉水	(54)
名字和绰号	(56)
两只青蛙	(57)

清藏的白兔	(59)
水壶	(60)
主意豆老爹	(61)
断舌雀	(62)
推盐磨	(65)
独眼人和双眼人	(68)
大年夜的客人	(70)
老和尚，给您添饭	(72)
摆渡费	(73)

朝 鲜

自作自受	(75)
屏风上的老虎	(77)

印度尼西亚

贼山羊	(79)
玳瑁和猴子	(83)
商人和他的妻子	(87)
鼠鹿智斗群鳄	(89)
三个和一个	(92)
聪明的小矮鹿	(94)
鳄鱼和狒狒的故事	(98)
日出和日落之国的国王	(99)
乌鸦和狼	(101)

柬埔寨

兔子判案	(103)
水獭分鱼	(105)

蚂蚁和斑鸠·····	(107)
道士和老虎·····	(108)

缅甸

老鼠择婿·····	(110)
贪婪的摊贩和贫穷的行人·····	(112)
冒充大学教授的猫·····	(113)
兔子伤风·····	(117)
船老板和船工·····	(118)
四个年轻人·····	(120)
鸚鵡和羚羊·····	(123)

阿富汗

山羊和狼·····	(125)
狐狸和胡狼·····	(127)
聪明的美人·····	(129)
奇里村长和魔鬼·····	(130)
母兔和老虎·····	(132)

尼泊尔

猫头鹰和大象·····	(134)
背篓·····	(135)
陶工的愿望·····	(138)

斯里兰卡

螃蟹母子·····	(139)
-----------	-------

泰 国

- 想当太阳的小狗…………… (140)
两个拾到金子的人…………… (144)
象和蛇…………… (147)

老 挝

- 熊和山猫…………… (148)
花斑虎现原形…………… (149)

马来西亚

- 明天和今天…………… (151)
猴子和绵羊…………… (152)
小鹿跟蜗牛赛跑…………… (153)

孟加拉国

- 乌鸦和家雀…………… (155)

越 南

- 兔子、鸡和老虎…………… (158)

巴基斯坦

- 农妇和老虎…………… (160)

蒙 古

- 不听话的小羊…………… (163)

东 非

- 仙鹤和狼…………… (165)
狮子和蛇…………… (166)

西 非

- 害人反害己…………… (167)

非 洲

- 密探者的结局…………… (169)
龟和蛇…………… (171)
谁的力气更大…………… (172)
会动脑子的乌龟…………… (174)

乌干达

- 鸬鹚和乌龟…………… (178)

阿尔及利亚

- 牢笼和自由…………… (179)

坦桑尼亚

- 老猎人…………… (181)

埃塞俄比亚

- 鬣狗和小驴子…………… (183)
忠告…………… (184)
三个小偷…………… (185)
礼物…………… (186)

埃及

- 猫..... (187)
三只小山羊..... (188)
三个真理..... (190)

卢旺达

- 三头牛和一只狮子..... (191)

尼日利亚

- 公鸡和狐狸..... (192)
狮子和山羊..... (193)

桑给巴尔

- 洗衣人的驴子..... (194)

突尼斯

- 母鼠的丈夫..... (198)
豺与刺猬..... (200)
骗子和脚夫..... (201)

摩洛哥

- 恩捷进城..... (203)

利比利亚

- 聪明人和傻瓜..... (206)

贝 宁

- 要靠自己的智慧生活…………… (208)

苏 丹

- 小针胜强敌…………… (210)
此一时彼一时…………… (211)

刚 果

- 骄傲的蝴蝶…………… (213)

索马里

- 马和牛的争论…………… (214)

利比亚

- 骗子…………… (215)

伊拉克

- 穷人的幸福…………… (216)

印第安

- 美洲豹和闪电…………… (218)

伊 朗

- 最好和最坏…………… (219)
等一分钟…………… (219)
媒婆的嘴…………… (220)
朋友和仇敌…………… (221)

高高的位置.....	(224)
肚子和眼睛.....	(225)
骆驼和狐狸.....	(225)
夸张过头的店员.....	(226)

南斯拉夫

为狼举行洗礼.....	(226)
机灵的小山羊.....	(227)
长工和地主.....	(228)

英 国

皇帝和大象.....	(229)
一件衬衫.....	(230)
悔恨.....	(231)

希 腊

弓箭手和号手.....	(233)
真理和谎言.....	(234)

西班牙

机灵的捕鸟者.....	(235)
放高利贷的都没有灵魂.....	(236)
狼和奶酪.....	(238)

意大利

自由最珍贵.....	(239)
------------	-------